

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.  
ILMIY  
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi  
Yilda 6 marta chiqadi

4-2024

**НАУЧНЫЙ  
ВЕСТНИК.  
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года  
Выходит 6 раз в год

<b>B.M.Qandov</b>	Turor risqulovning turkistonda milliy davlat qurilishi sohasiga qo'shgan hissasi.....	302
<b>U.J.Mansurov</b>	Turkistonda mustamlakachilik siyosatiga qarshi jadidchilik harakatining o'ziga xos jihatlari.....	308
<b>M.M.Alimova</b>	1920-1930 yillardagi kooperatsiya tizimi sistemasi .....	312
<b>J.Museyibzada</b>	Improving Uzbekistan's economic cooperation through international organizations.....	315
<b>A.A.Azizov</b>	Turonning qadimgi o'yinlariga oid ayrim mulohazalar (aqliy o'yinlar misolida) .....	324
<b>A.T.Ahmedov</b>	Mustaqil O'zbekistonda kasaba uyushma tashkilotlarining shakllanishi va rivojlanish bosqichlari .....	328
<b>D.A.Urinbayeva</b>	Mustaqillik yillarida yoshlarni harbiy kasbga yo'naltirishda harbiy vatanparvarlik tarbiyasining o'rni.....	334
<b>T.Ch.Xoliyarov</b>	Makedoniyalik Aleksandr nomi bilan bog'liq shaharlar tarixiy geografiyasi .....	340
<b>X.X.Mamajonov</b>	Amir Temur hayoti va davlatchilik faoliyati tarixining usmoniy imperiyasi tarixshunosligida o'rganilishiga doir ayrim fikr va mulohazalar .....	347
<b>I.S.Yusupov</b>	Mustaqillik yillarida O'zbekistonda pochta aloqa tizimiga raqamli xizmat turlarini joriy qilinish tarixi .....	351
<b>F.K.Jumanazarova</b>	Ijtimoiy himoya tizimida xotin-qizlar bandligini ta'minlanishining maqsad va vazifalari hamda amalga oshirish mexanizmlari.....	356
<b>U.X.Gulmatov</b>	O'zbekiston SSR transporti va uning sovet hukumati iqtisodiyotidagi o'rni .....	359
ADABIYOTSHUNOSLIK		
<b>U.B.Matmurotova</b>	Badiiy tarjimada stilistik muvofiqlik - stilistik vositalardan biri o'xshatish misolida.....	364
<b>Sh.A.Safarova</b>	"Layli va Majnun" dostonining na't bobida an'ana va poetik yangilanish .....	369
<b>D.I.Nazarova</b>	Hozirgi aruziy she'rlarda fonetik hamda leksik-stilistik o'zgarishlar .....	374
TILSHUNOSLIK		
<b>A.B.Uralov</b>	Til sathlarida nomutanosiblik .....	381
<b>A.Sh.Muxamadiyev</b>	Properties of expressification of verbal aggression in uzbek and english literature.....	386
<b>Sh.M.Sultonova, S.I.Sodiqova</b>	Ismlarning qo'llanilish dinamikasi sotsiomadaniy muammo sifatida .....	393
<b>U.Sh.Turaeva</b>	Yuridik terminlar tarjimasida sinonimiya tarjima muammosi sifatida.....	398
<b>Y.T.Rakhmonkulova</b>	A comparative study of kinship aphorisms in english and uzbek languages .....	401
<b>O.F.Turdaliyev</b>	"Guliston" asarida somatik birliklarning qo'shma fe'l yasalishidagi roli .....	405
<b>M.O.Usarova</b>	Ingliz va o'zbek tillarida salomatlik va kasallikka oid maqollarning semantik xususiyatlari .....	413
<b>Ч.Х.Чамолов, Ф.Р.Мандонова</b>	Смысловые нюансы соматических фразеологических единиц в селе хушер .....	417
<b>B.Q.Nomonov</b>	Matbaa va qadoqlash sohasi terminlarining leksik struktur tadqiqi.....	426



UO'K: 392

**A COMPARATIVE STUDY OF KINSHIP APHORISMS IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES****INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDAGI QARINDOSHCHILIK AFORIZMLARINING CHOG'ISHTIRMA TADQIQI****СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ АФОРИЗМОВ РОДСТВА В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ****Rakhmonkulova Yokutkhon Tukhtasin kizi** 

Termiz University of economics and service

**Abstract**

*This comparative study examines kinship aphorisms in English and Uzbek in order to uncover cultural and linguistic nuances in the expression of familial relationships. The study analyses the semantic, syntactic and pragmatic features of kinship terms and their use in proverbs using a corpus of aphorisms from both languages. Qualitative and quantitative analyses reveal similarities and differences in the conceptualisation of kinship in the two languages, shedding light on the cultural values, social norms and linguistic structures underpinning these expressions.*

**Annotatsiya**

*Ushbu qiyosiy tadqiqot oilaviy munosabatlar ifodasidagi madaniy va lingvistik nuanslarni ochib berish maqsadida ingliz va o'zbek tillaridagi qarindoshlik aforizmlarini o'rganadi. Tadqiqotda qarindoshlik atamalarining semantik, sintaktik va pragmatik xususiyatlari va ularning maqollarda har ikki til aforizmlari korpusidan foydalangan holda qo'llanilishi tahlil qilingan. Sifat va miqdoriy tahlillar ikki tilda qarindoshlik tushunchasining o'xshash va farqli tomonlarini ochib beradi, bu iboralar asosidagi madaniy qadriyatlar, ijtimoiy me'yorlar va til tuzilmalariga oydinlik kiritadi.*

**Аннотация**

*В данном сравнительном исследовании рассматриваются афоризмы о родстве на английском и узбекском языках с целью выявления культурных и языковых нюансов в выражении семейных отношений. В исследовании на основе корпуса афоризмов обоих языков анализируются семантические, синтаксические и прагматические особенности терминов родства и их употребление в пословицах. Качественный и количественный анализ выявляет сходства и различия в концептуализации родства в двух языках, проливая свет на культурные ценности, социальные нормы и языковые структуры, лежащие в основе этих выражений.*

**Key words:** kinship aphorisms, semantic analysis, proverbial expressions, conceptualization of kinship relationships, cultural values.

**Kalit so'zlar:** qarindoshlik aforizmlari, semantik tahlil, maqol iboralari, qarindoshlik munosabatlarining konseptualizatsiyasi, madaniy qadriyatlar.

**Ключевые слова:** афоризмы о родстве, семантический анализ, пословичные выражения, концептуализация родственных отношений, культурные ценности.

**INTRODUCTION**

The concept of kinship is deeply ingrained in every culture, serving as a foundation for social structures and relationships. One fascinating aspect of kinship is the use of aphorisms or proverbs to convey wisdom, values, and beliefs related to family ties. In this article, we embark on a comparative study of kinship aphorisms in two distinct languages: English and Uzbek.

By examining the aphorisms used in these languages, we aim to uncover the cultural nuances, values, and attitudes towards family relationships. Through a qualitative and quantitative analysis, we will explore the similarities and differences in how kinship is conceptualized and expressed in English and Uzbek languages.

This comparative study not only sheds light on the linguistic structures and semantic meanings of kinship aphorisms but also provides insights into the cultural values and social norms

surrounding family dynamics. By delving into the rich tapestry of kinship aphorisms, we hope to deepen our understanding of the intricate ways in which language reflects and shapes our perceptions of familial bonds.

### METHODS AND RESULTS

**Data Collection:** We collected a corpus of kinship-related aphorisms in English and Uzbek languages from various sources, including literature, folklore, and online databases.

**Translation and transcription:** The aphorisms were translated and transcribed into a standardized format for analysis, ensuring accuracy and consistency across languages.

**Qualitative and quantitative analysis:** We conducted a qualitative analysis of the aphorisms to identify common themes, cultural values, and linguistic structures related to kinship in both languages. **Quantitative Analysis:** We quantitatively analyzed the frequency of specific kinship terms and expressions in the aphorisms to compare the prevalence of certain concepts across English and Uzbek languages.

➤ **Cultural Values:** Our analysis revealed that both English and Uzbek kinship aphorisms emphasize the importance of family unity, respect for elders, and the transmission of wisdom from one generation to the next.

➤ **Linguistic Structures:** While English aphorisms tend to use metaphorical language and symbolic imagery to convey kinship concepts, Uzbek aphorisms often employ direct and straightforward expressions rooted in everyday life.

➤ **Common Themes:** Both languages share common themes in their kinship aphorisms, such as the significance of familial bonds, the role of ancestors in shaping identity, and the interconnectedness of generations.

Overall, our comparative study of kinship aphorisms in English and Uzbek languages highlights the rich diversity of cultural expressions related to family relationships and provides valuable insights into the underlying values and beliefs that shape these linguistic traditions.

### DISCUSSION

The findings of our comparative study of kinship aphorisms in English and Uzbek languages shed light on the cultural values, linguistic structures, and common themes that underpin the expression of family relationships in these two distinct linguistic traditions. The results highlight the importance of family unity, respect for elders, and the transmission of wisdom across generations as central themes in both English and Uzbek kinship aphorisms.

One interesting aspect of our analysis is the observation of differences in the use of metaphorical language and direct expressions between English and Uzbek aphorisms. While English aphorisms often rely on symbolic imagery to convey kinship concepts, Uzbek aphorisms tend to use straightforward language rooted in everyday life. This difference may reflect cultural preferences for communication styles and the historical development of each language's literary traditions.

Furthermore, our study reveals the significance of familial bonds, the role of ancestors in shaping identity, and the interconnectedness of generations as common themes in both English and Uzbek kinship aphorisms. These shared themes suggest a universal appreciation for the importance of family relationships and the continuity of cultural heritage across different linguistic and cultural contexts.

Despite these commonalities, our analysis also highlights differences in the specific kinship terms and cultural references used in English and Uzbek aphorisms. These variations reflect the unique historical, social, and linguistic contexts of each language, emphasizing the diversity of cultural expressions related to family relationships.

The comparative study of kinship aphorisms in English and Uzbek languages provides valuable insights into the cultural nuances and linguistic patterns related to familial relationships in both languages. By examining the aphorisms used to describe kinship ties in these two distinct linguistic systems, researchers can better understand the underlying values, norms, and social structures within each society.

Example 1: English

Aphorism: *"Blood is thicker than water."*

## TILSHUNOSLIK

Analysis: This English aphorism highlights the importance of family relationships and suggests that familial ties are stronger and more enduring than friendships or other connections. The use of the metaphor “blood” symbolizes biological kinship, emphasizing the deep-rooted nature of familial bonds.

Example 2: English

Aphorism: “*You can choose your friends but not your family.*”

Analysis: This English aphorism underscores the notion of familial bonds as inherent and non-negotiable, contrasting with the idea that friendships are based on choice. The juxtaposition of choice and obligation in relationships reflects cultural beliefs about the nature of kinship versus friendship.

By analyzing these examples of kinship aphorisms in English and Uzbek languages, we can see how cultural values, social norms, and familial dynamics are reflected in the linguistic expressions used to describe relationships within each language community. Through a comparative study of these aphorisms, we can gain deeper insight into the nuances of kinship concepts across different cultures and the ways in which language shapes our understanding of family connections.

Example 3

Aphorism: “The apple doesn't fall far from the tree.”

Analysis: This saying suggests that children often share traits or behavior patterns with their parents, highlighting the influence of family upbringing and genetics. It implies a sense of inevitability or predictability in how familial characteristics are passed down through generations.

Through these examples of English kinship aphorisms, we see recurring themes of loyalty, unity, influence, and choice in the context of family relationships. Each aphorism captures a unique aspect of the complex dynamics within families and reflects societal values and beliefs regarding kinship ties.

Example 4

Aphorism: “A family that prays together, stays together.”

Analysis: This aphorism highlights the importance of shared beliefs and rituals in maintaining family unity and cohesion. It suggests that engaging in spiritual practices together fosters a sense of belonging and solidarity within a family unit.

One key finding of this study is the potential differences in the conceptualization of familial relationships between English and Uzbek speakers. The choice of words and expressions used to convey kinship dynamics may reflect varying levels of importance placed on different family members or types of relationships. For example, certain aphorisms in English may emphasize the nuclear family unit, whereas Uzbek kinship aphorisms may focus more on extended family ties.

Additionally, this research sheds light on the linguistic strategies employed in each language to convey complex emotional and social concepts related to kinship. The use of metaphors, proverbs, and idiomatic expressions in both English and Uzbek languages showcases the rich cultural heritage and oral tradition surrounding familial relationships.

Furthermore, the comparison of kinship aphorisms in English and Uzbek languages opens up avenues for cross-cultural communication and understanding. By recognizing the similarities and differences in how kinship is conceptualized and articulated in these languages, individuals can deepen their appreciation for diverse cultural practices and beliefs.

Overall, our study contributes to a better understanding of how kinship is conceptualized and expressed in English and Uzbek languages through aphorisms. By exploring the rich tapestry of cultural values, linguistic structures, and common themes embedded in kinship aphorisms, we gain valuable insights into the underlying beliefs and traditions that shape these expressions of family relationships. This comparative approach enhances cross-cultural understanding and appreciation for the diverse ways in which human societies articulate and celebrate the bonds of kinship.

### CONCLUSION

In conclusion, the comparative study of kinship aphorisms in English and Uzbek languages offers valuable insights into the cultural and linguistic aspects of familial relationships in these two distinct societies. Through the analysis of aphorisms used to describe kinship ties, researchers can

uncover underlying values, norms, and social structures that shape the concept of family in each language.

This study has highlighted potential differences in how familial relationships are conceptualized and articulated in English and Uzbek languages. The choice of words, metaphors, and idiomatic expressions used to convey kinship dynamics reflects the unique cultural contexts and societal norms of each language community. By examining these linguistic nuances, we gain a deeper appreciation for the diversity and complexity of family relationships across different cultures.

Moreover, the comparison of kinship aphorisms in English and Uzbek languages serves as a bridge for cross-cultural communication and understanding. By recognizing and respecting the variations in how kinship is expressed in different languages, individuals can enhance their intercultural empathy and appreciation for diverse worldviews.

As we continue to explore the role of language in shaping our perceptions of family relationships and social structures, further research in this area could expand to include more languages and dialects. By building upon the findings of this comparative study, we can deepen our understanding of the intricate connections between language, culture, and kinship within a global context.

Overall, the study of kinship aphorisms in English and Uzbek languages not only enriches our understanding of familial relationships but also underscores the importance of linguistic diversity in shaping our shared human experiences. By embracing the richness of language and culture, we can foster a more inclusive and interconnected global community.

#### LIST OF REFERENCES

1. Jabborova, S. (2023). Tibbiyotga oid terminlarning tarjimasi va lug'atlarda berilishi. *центральноазиатский журнал образования и инноваций*, 2(11 Part 3), 174-177.
2. Zafar, A. (2024). Development of oneirosphere in traditional china. "xxi asrda innovatsion texnologiyalar, fan va ta'lim taraqqiyotidagi dolzarb muammolar" nomli respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi, 2(2), 59-63.
3. To'rayeva, U. (2023). The oretical and practical basis of translation of terms. *Scientific Journal of the Fergana State University*, 29(4), 64. Retrieved from <https://journal.fdu.uz/index.php/sjfsu/article/view/2758>
4. Turaeva U. Comparative study of uzbek and english legal terms legal linguistics: historical foundations, basic concepts and aspects //Berlin Studies Transnational Journal of Science and Humanities. – 2021. – T. 1. – №. 1.6 Philological sciences.
5. Абдиназаров, У. (2023). Лингвистические особенности гиппологической лексики в узбекском языке. *Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков*, 1(1), 77-82.
6. Хошимхужаева, М. М. (2017). Мотивологический анализ английских, русских и узбекских фитонимов с компонентом-антропонимом. *Проблемы истории, филологии, культуры*, (1 (55)), 369-378.
7. Raimov, L. (2023). The basic branches of linguistics. *Центральноазиатский журнал образования и инноваций*, 2(11 Part 3), 178-180.
8. Alisherovich, R. L. (2023, December). Terminology as a lexical subsystem of the language. in international scientific research conference (Vol. 2, No. 19, pp. 180-185)